



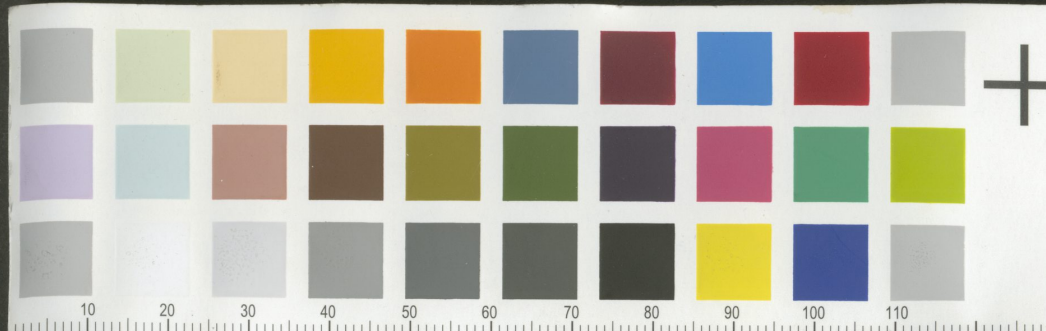
Ortnamnen

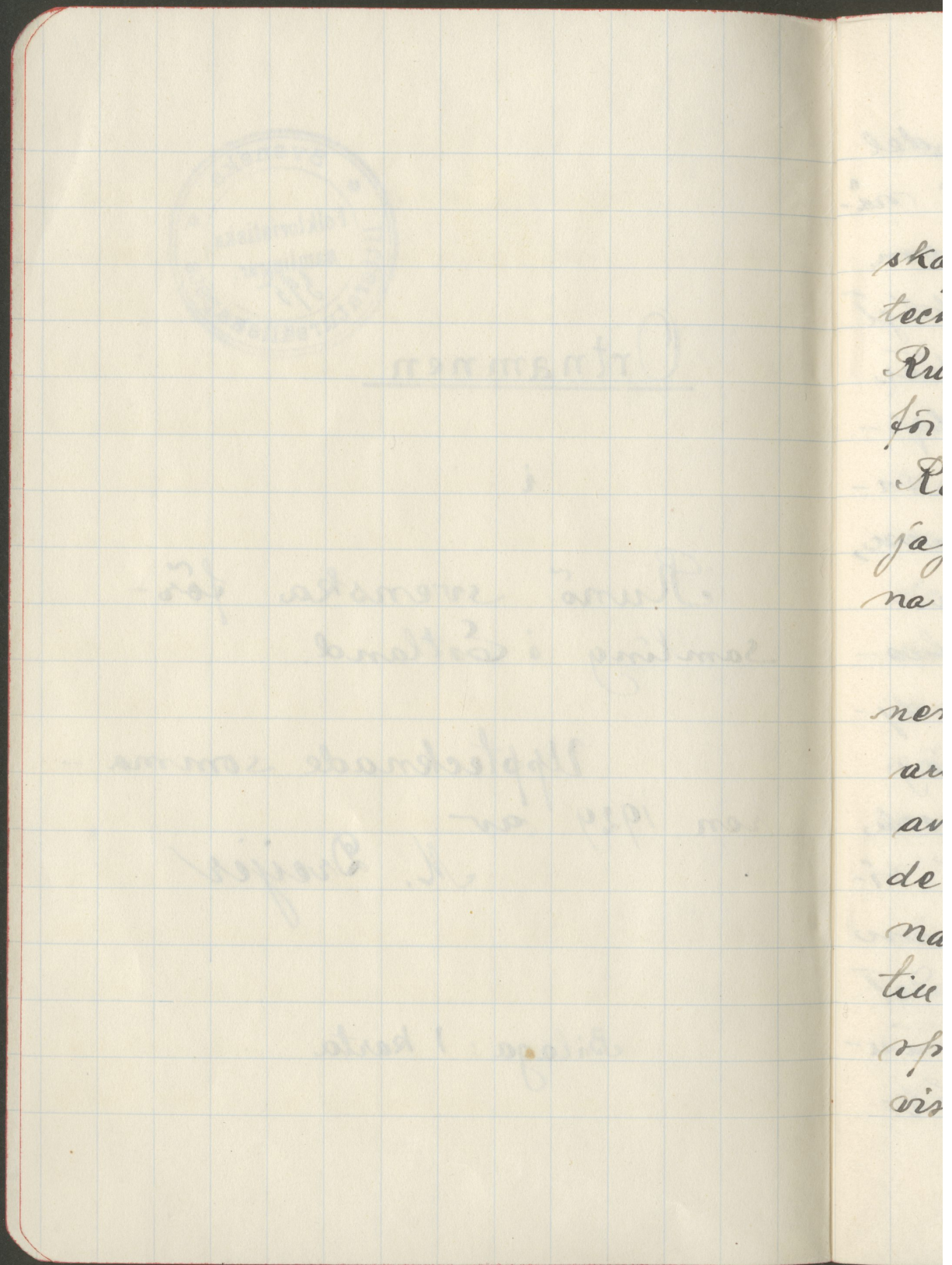
i

Runo svenska församling i Estland.

Upptecknade sommaren 1929 av
M. Dreijer

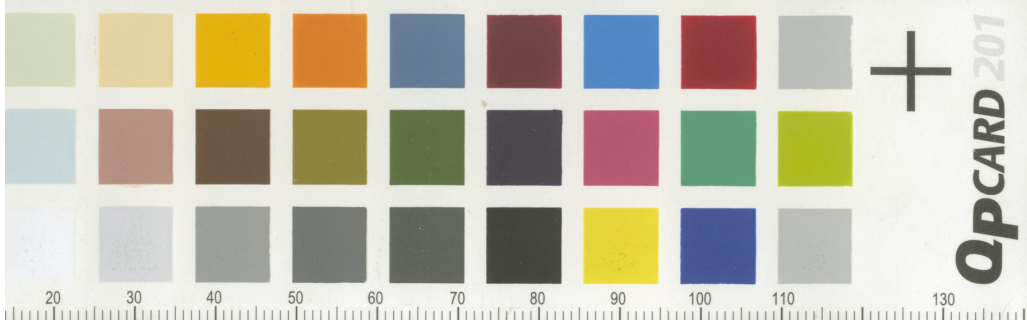
Bilaga: 1 karta





ska
teci
Ru
for
R
ja
na

nes
ar
ar
de
na
tu
sp
vis

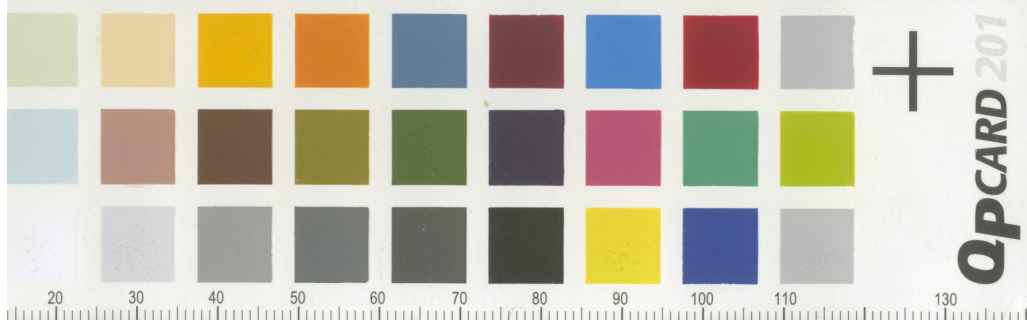


Såsom Svenska Litteratursäll-
 skapets stipendiat har under-
 tecknad denna sommar berökt
 Runö församling i Estland i och
 för uppteckning av ortnamnen.
 Resultatet av mitt arbete har
 jag härmed nöjet överläm-
 na till sällskapet.

Största delen av ortnam-
 nen på Runö äro av den
 art, att de icke kunna tydas
 av befolkningen, i vars mun
 de leva blott och bart som
 namn. En av orsakerna här-
 till ligger givetvis däri, att
 språket efterhand undergått
 vissa förändringar. Men obe-



gräpligheten hos en stor del
ortnamn beror nog på nå-
got annat. Ännu i dag, som
är, torde det vara brukligt
att uppkalla platser efter
personer, varvid dessas dop-
namn icke komma till an-
vändning utan öknamnen,
vilka även för runöbon
klinga främmande och lus-
tiga. Såsom exempel på dy-
lik namngivning kan jag
nämna "Haderallasoun" och
"Drojons tallar", vilka få si-
na namn efter öknamnen
Haderalla och Drojen. Det
bör påpekas att varje män-
niska på Runö har ett ök-



del namn.

Vid uppteckningen av ortnamnen har jag betjant mig av J. A. Lundells landsmålsafäpet. Då emellertid Runö-målet icke minst i fonetiskt avseende har att uppvisa så många egendomligheter, hade det måhända behövts en större vana i alfabetets användning än jag har, för att så varje detalj fullkomligt exakt upptecknas. Ehuru jag därför nedlagt all tänkbar möda på inskrifandet av beteckningarna, måste jag tillval reservera mig beträffande smärre fel.

Slutligen är att tillägga
att praktiskt taget alla ort-
namn upptecknats. På bilag-
da kartors återfinnas or-
terna under resp. siffror

Helsingfors den 23 sept. 1929

H. Dreijer

Uddar, vikar, grund, ste-
nar vid stranden, sund, öar,
bankar och hamnar.

1. k

2. g

3. 0

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

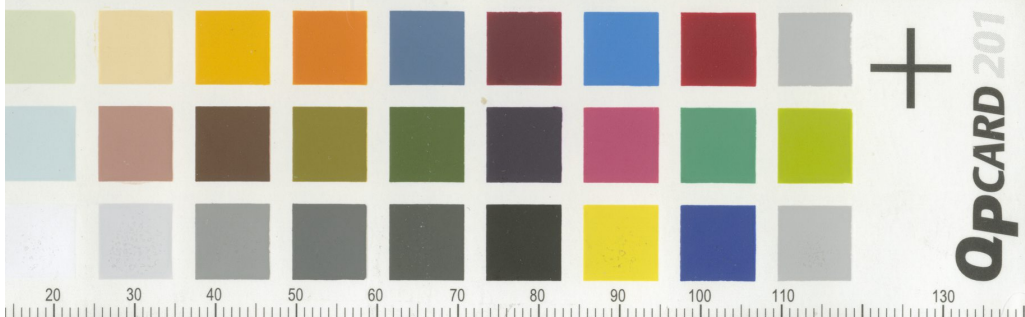
13.

14.

15.

16.

17.



gga

rt-

ilag-

or-

r

1939

Run.= Runö.1. kuunsudn2. græna3. gusoun4. mugggrundsbrya5. mugggrun6. korsgwanskrok7. væjkræmbaka8. hestrigen

Undervattens stenrygg

9. stengrun10. rev11. lädgrun

1723

12. vrakourskrok

Omr = sand och sten-

13. vrakoun

grund ovan eller

14. vrakourskud

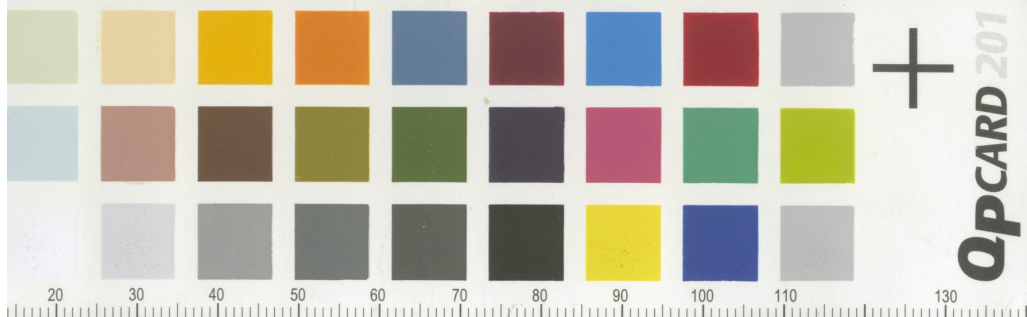
under vattnet

15. moldasoun16. nederblind17. sinarptblind

} Undervattensstenar

ste-oar,

18.	uasgru <u>ns</u>		36.
19	du <u>ru</u> n	Dur = stor	37.
20.	du <u>ru</u> nsle <u>ka</u> n	Leika = sten i vattenbrynet	38.
21	roust <u>en</u> sh <u>ua</u>	if 121	39.
22	aske <u>na</u> ba <u>n</u>		40.
23	la <u>g</u> ru <u>ns</u>	if 11.	41
24	bi <u>sare</u> lu		42
25	el <u>mtou</u> ra	Elmta = svanen	43
26	el <u>mtou</u> rs <u>re</u> la		44
27	el <u>mtou</u> rs <u>h</u> ua		45
28	bre <u>ste</u> n		46
29	mi <u>ka</u> squa <u>ns</u> kr <u>o</u> ks <u>n</u>		47
30	pa <u>s</u> qua <u>ns</u> kr <u>o</u> ks <u>n</u>		48
31	no <u>rs</u> ua <u>nd</u> n		49
32	lu <u>a</u> zo <u>u</u> n		50
33	pe <u>ra</u> kr <u>o</u> ks <u>n</u>		51
34	tu <u>rb</u> ala	if 105	52
35	ho <u>la</u> ndste <u>n</u>		53

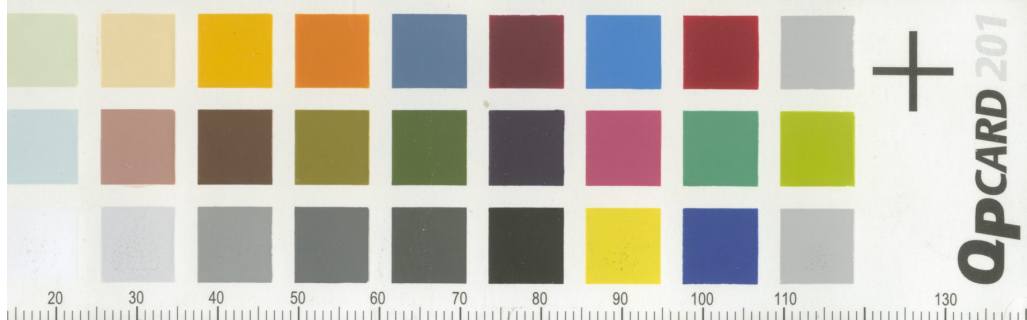


36. esterbrei
37. raustern
- tenbrynet 38. mikelstern
39. gusoursrevon
40. lagrunshakan
41. stefensguanskantn
42. skaldernun
43. katrestern
44. katresrevon
45. melkshamon
46. pers
47. persjoma
48. souvikan
49. smensguanskrokan
50. persbrei
51. ouruak
52. liskasoun
53. liskasourskrokan

Joma är en plats där
det ligger i vattnet av det
vita sandbottenet.



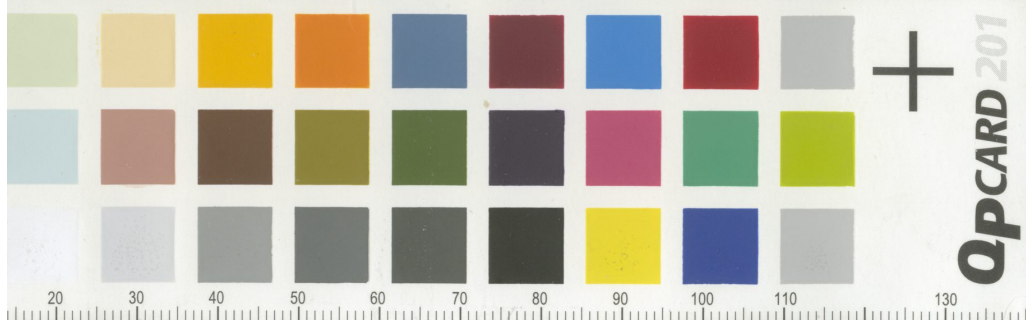
54	þarþoun	72
55	þarþourskruga	73
56	kræþoun	74
57	þrissoun	75
58	etoursuandn	76
59	etoursdurstein	77
60	etoun	78
61	etourshua	79
62	mosoun	80
63	græsourshua	81
64	græsouu	82
65	þrökoun	83
66	græsourskroka	84
67	nederflutu	85
68	smarþtflutu	86
69	ösbngia	87
70	brærela	88
71	nedergetr (utanomstgetr)	89



- 72 mpsnes
 73 lodrud lodja = ökostock
 74 duskasoun
 75 korbruga
 76 getstemguan (getstuaazs)
 77 koroun
 78 bastoun
 79 pilerot (ort) Pila = anka lett. linord
 80 huaprela
 81 marstgeli
 82 korbroken
 83 ratugorshua = Vattugårdshundet ¹⁹⁰_{17 266}
 84 bakoura
 85 lerersilma
 86 forstenesoura
 87 bulldersgrans
 88 dsuuprela
 89 duvratns



90	koya (vaktstuga)	108
91	kolisteyn	109
92	apreyssoura	110
93	grenbakrela	111
94	rutevkan	112
95	prestours teyn	113
96	kristera	114
97	benastein	115
98	kjeldaroun	116
99	kjeldarourskhuga	117
100	knosourskrokkn	118
101	rukasoura	119
102	knosoun	120
103	dsupoun	121
104	mestarsoun	122
105	suruakoun torbala	123
106	krsta	123
107	dsupourskars	124



108 djupurskuga

109 svartstein

110 svartstensh_uo

111 sejs

112 zaha

113 sejeslekan

114 sejeskroksn

115 durskajsn

116 durskakroksn

117 sunangr_uns

118 kr_ena

119 uksvikan

120 isakskroksn

121 roystensh_uo

122 durviks

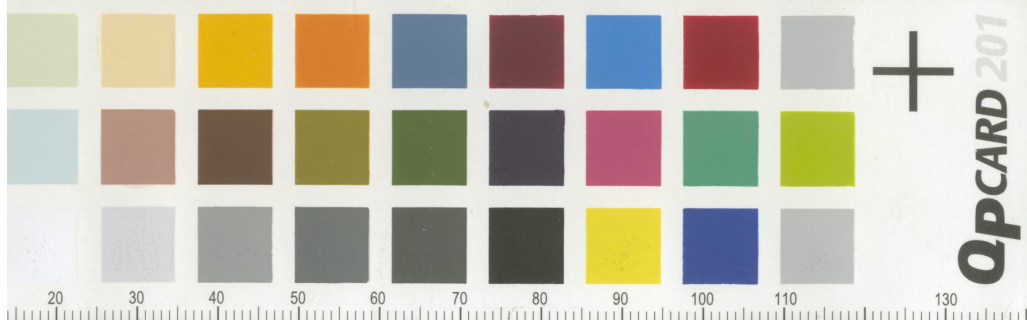
Gammal hamnplats - nu
uppgrynnad

123 isaksrela

124 sinar_ekafts



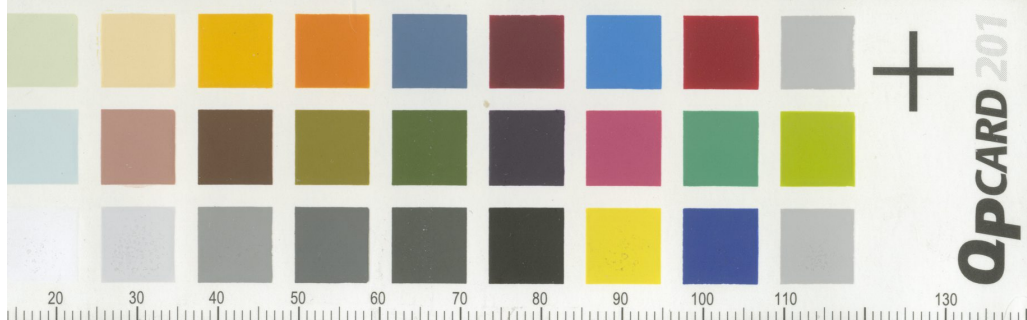
125	skoraktaroun		144
126	ridansmolda	Molda = ho	145
127	fajtn		146
128	kjaloura		147
129	hormsuandn		148
130	grenbakoun		149
131	grabaoun	Grabo = et slag flundror	150
132	reimoun		151
133	skjaloura		152
134	suandoun	jk 166	153
135	luangskaftr		154
136	dueroun		157
137	femteegesooun		158
139	femteegesoosan		159
140	femteegeskroksn		160
141	trilangesooura		161
142	reiooun		162
143	reioourskaps		163



- 144 heylaskakroksn
- 145 skalawezesreia Reio = rass
- 146 lanourea
- 147 gækostemsoun
- 148 reiarsteina
- 149 skilpadrela Sagnen fortæles au
- 150 rahskars har skule hiltats en
- 151 sustakudn sköldpadda
- 152 sustakreisan Ikars el. skars =
- 153 k^{gura}okarsk~~ak~~roksn = udde
- 154 k~~ok~~arsk~~ak~~roksn
- 157 kodjaroun
- 158 humenisktruga
- 159 humenisrela Gammel hamn - nu grund
- 160 humenisoun
- 161 buyskutoun
- 162 sjuualstemsoun (sju^[?]alstenson)
- 163 guadmohudn



164	v <u>a</u> ou <u>n</u>		182
165	v <u>a</u> ou <u>r</u> s <u>k</u> <u>a</u> <u>r</u> s		183
166	su <u>a</u> ndou <u>n</u>	JK 134	184
167	su <u>a</u> ndou <u>r</u> ste <u>n</u>		185
168	v <u>a</u> ou <u>r</u> s <u>r</u> ev <u>o</u> n		186
169	h <u>e</u> ndriksou <u>n</u>		187
170	h <u>e</u> ndriksou <u>r</u> s <u>k</u> ro <u>k</u> en		188
171	sk <u>a</u> lderou <u>n</u>		189
172	ru <u>z</u> s <u>i</u> o <u>m</u> a		190
173	z <u>o</u> mbro <u>y</u> a		191
174	alabusk <u>b</u> ru <u>n</u> s		192
175	gr <u>e</u> tt <u>k</u> ru <u>g</u> a	25 famnar djup. 7 ligg riken högst 80 famnar.	193
176	g <u>r</u> te <u>k</u> ru <u>g</u> a		194
177	gr <u>e</u> tt <u>a</u>	Undervattensgrund ca 1/2 mil söder om Duns	195
178	to <u>r</u> kr <u>u</u> z <u>k</u> en		196
179	sp <u>r</u> ts <u>n</u>		197
180	g <u>r</u> an		198
181	t <u>u</u> sk <u>g</u> ru <u>n</u> s	= t <u>u</u> sk <u>g</u> ru <u>n</u> ne	199



182 grisgruns

183 rysudn

184 rikasteinshua

185 rikastein

186 rikasteinskrokn

187 durstein

188 brezhamstein

189 ryzshama

190 vatsquadshua

17-83, 266

191 rys

192 kearsteina

ga rikou

193 vaksourshua

194 luloun (lilla ön)

[ören]

d ca
unö

195 tönsrevon (tärnrevet)

196 tönsroma

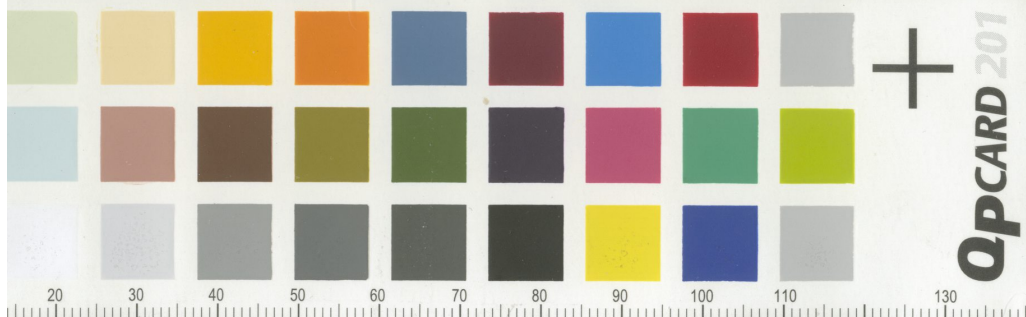
197 kongkirkenaban

198 snekegruns

199 esterkantn



200	tefgrundskantn		218
201	kopelguanskantn	Kopelgarn trimmar man rep av.	219
202	oysterbutns	Notdragningsplats i havet	220
203	skonsoun	Här har en skonare strandat	221
204	heringsvejnskeroken	Hering = sill	222
205	lima		223
206	limoktuga	Notdragningsplats	224
207	laksfurustem		225
208	laksfuru		226
209	oysterkeld	Stranden är våt av ur skogen flytande källor	227
210	oysterkeldktuga		228
211	brapoun	IK 56	229
212	{ kirkenesakantn		230
213			231
214			232
215			233
216	everkirke		234
217	everkirkeoma		235



- 218 overkirkererovon
- 219 spiz/brøja
- 220 køkrøksn
- 221 norbutns
- 222 gul_kista Triak i havet
- 223 nor_keld Stranden vát av ur sko-
gen flytande källor
- 224 nor_keld_roma
- 225 krøkovensoun
- 226 kirkesteinsleikan
- 227 demansoun
- 228 stezeaura
- 229 ourzuaksoun
- 230 krøkovensrevon
- 231 huzbosteyn
- 232 hansveinsnaban
- 233 hansveinsroma
- 234 masuba
- 235 masubaslukan

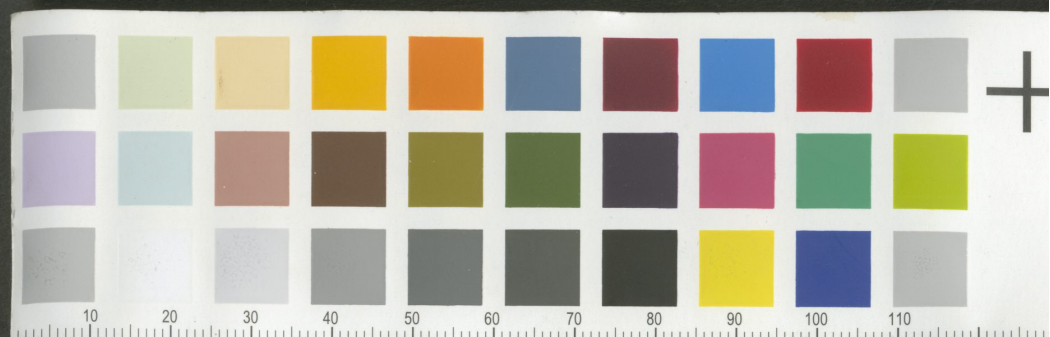
innar man

lats i

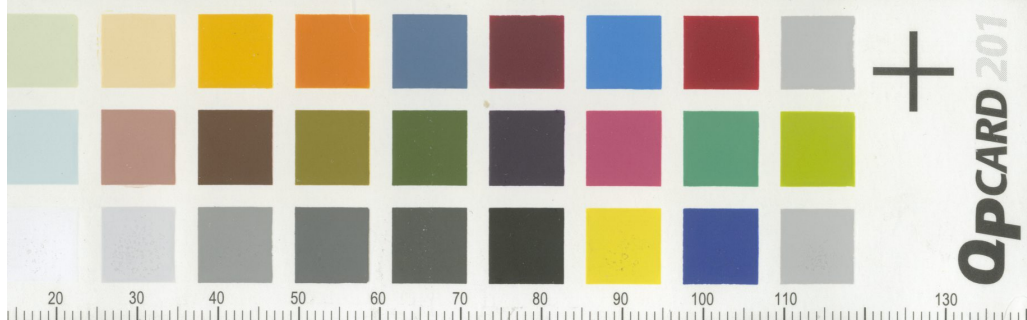
konare

splets

vát av
ude källor



236	fetingoun	fiting - en sorts småfiskar förmodligen pampeläger.	254
237	muayoun		255
238	stundbroya		256
239	musaveinsnaban		257
240	musaveinsoma		258
241	saltamkrustema		259
242	saltamkroken		260
243	{ saltamkrua saltamnaban		261
244			262
245	zompetsern		263
246	zompetsoma		264
247	trustema		265
248	haderalasoun		266
249	revkroken		267
250	saltamkröna		268
251	saltamprat		269
252	saltamduerstern		270
253	korstern		271



iskar för

- 254 korisoun
 255 durbroya
 256 durbroyasfræt
 257 skorvo (en skroovlig sten)
 258 lenevikan
 259 undstala
 260 undbuska
 261 kuunshama
 262 marstmikasma
 263 itarstmikasma
 264 frunderstein
 265 lulgruns
 266 vatuguaðshua
 267 ud kroken
 268 esterhuosterna
 269 puaðstein
 270 bomulsmansuasn
 271 pilansroma

ifr 83



272	<u>Vägarna.</u>	289
272	mikelstreu	290
273	norbakvein	291
274	stúbakvein	292
275	hvetkaruásvein	293
276	spikaruásvein	294
277	menovein	295
278	niterbuskvein	Niter = nätter
279	musavein	296
280	hansvein	297
281	competsvein	298
282	hundovein	299
283	krakovein	300
284	klakarvein	301
285	overkirkevein	302
286	gratrkovein	303
287	uasn	304
288	ousterkeldvein	305

Klockarvägen, på vilken klockaren gick till kyrkan, då denna stod vid överkirke



OPCARD 201

289 galverkerkevein

290 laksfuruvein

291 nor_keldvein

292 Møkvein

293 (zuaks)hørmourvein

294 iltkiravein Ojekörningvægen.

295 skouberevein

stier

(torvein Toenvægen

296 hestovein

297 revasteinsvein

298 galgædsvein

299 lūmavein

300 dæringvein Stora ringvægen

egen på
de till kyr-
is överkirke

301 heringvein Sillvægen

302 huskovein

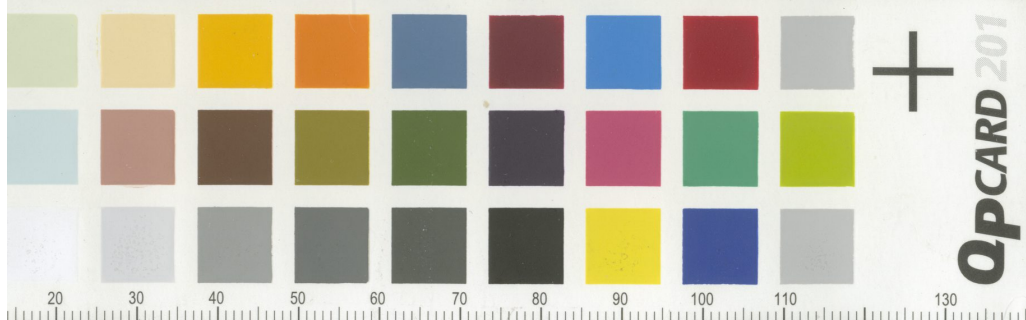
303 lidringvein Lille ringvægen

304 lagovein

305 þrunfvein

Namnet efter en kær-
tæmning, som overlevede stork
och kæt den på denne væg.

306	bransvein	Þjórnsvägen	325
308	klukabuvein	Örnborägen	325
307	meirvein		326
309	urssvein		327
310	talfatvein		
311	esterbransvein		328
312	ormbuzkvein		329
314	skovein		330
315	mitupastvein		331
316	lustakvein		332
317	fiorein		333
318	femilanzesvein		334
319	holmversuatelavarsvein		335
320	brögatu		
321	breuvein		
322	parsvein	Går till Pär	
323	nivein		
324	galstruandvein		



325 Byns gårdar.

- 325 hakars
- 326 berks
- 327 { smens
 { prus

328 kars

Bonden plögar våra
öknammets kars.

329 mas

330 zons

331 skalus

332 anders

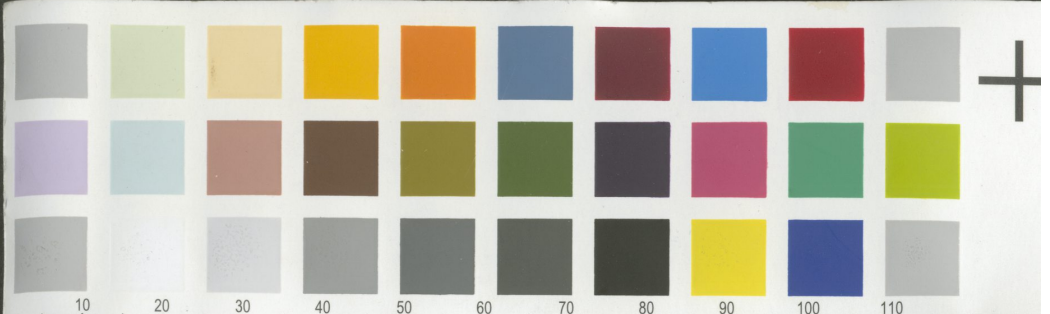
333 holmers

Lämp. forn. Holmger

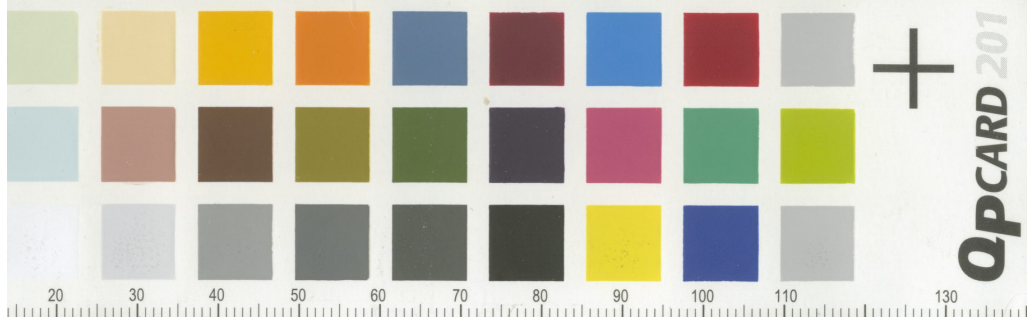
334 mikas

335 bullders

Enligt en gammal sägen
skulle folket i Bissagårdar förr
plögt se en eld brinna på
backen mellan Bullders och
Mags. Man sade att detta var
en skatteeld. Från på dylika el-
dar blev befäst, då man kort
före kriget vid flutningarna av
en smedja på backen verk-
ligen gjorde ett penningfynd,
bestående av flera gamla
belgiska silvermynt, vilka
änna påträffas på ön.



336	ulus		
337	pors		353
338	benas		354
339	pors		355
340	kakas		356
341	bisa	7 gamla papper skrivet Biosa	357
342	muotes	(Mågs)	358
343	utras		359
344	duskas		360
345	lons	(Lorentz)	361
346	lohans		362
347	elerbus	7 kyrkan från 1644 finnes in- ristat "Cindrich Ellerbusch Fode på Run".	363
348	kruas		364
349	nogis		365
350	berns	eller beys	366
351	isaks		367
352	stepons		368
			369



Orter i eller invid byn.

353 mikelslets

354 mikelsbakan

355 skjars

356 rulsbakan

rissa

357 korsgjars

358 meisgjars

359 durtua } Små holmar i Kårs kär-

360 lurtua } ret med träd på

361 spårkaruasn

362 smejobakan

Här har sul. traditionen
Bunö första smedja slätt
bredvid Smeus gården.

imes in-
ch Fode

363 skobaka

364 smensbröya

365 holvysersgatu

366 bakmansbeka

Namnet efter en tor-
pare vid namn Back-
man. Karna = kvarn

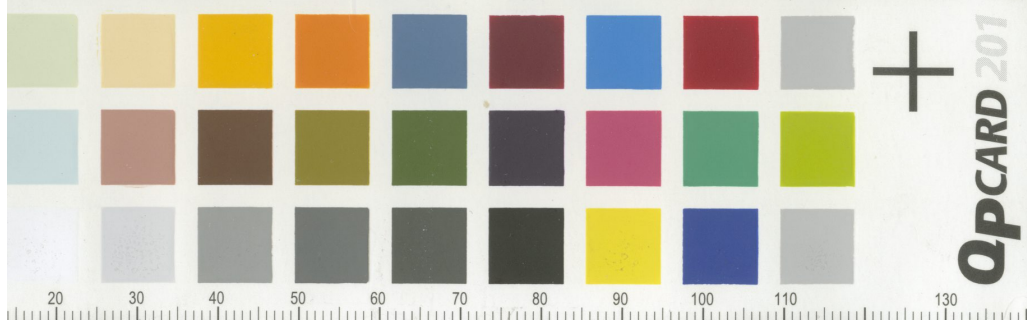
367 kröntrepu

368 krosterslets

369 leigatu

Vägen från kyrkan.

370	buatgrokkruga		387
371	kurkeguan		388
372	buldersgjara		389
373	bisagjara		
374	bulderstrepu	Spång mellau 372 och 373	
375	krögatu		390
376	þasgatu		391
377	vestergatu		392
378	kruasgatu		393
379	loysgatu		394
380	lasguanstrepu		395
381	hernsbroya	Bro nr 382	396
382	basgjardike		397
383	muaksbroya		398
384	brebaka		399
385	buldersbakan		400
386	myllbakan	Under påskdagarna släp mylldomen till hæl. Jämför isl. myll - bakk.	401 402



387 grabasbakan

388 isaksbroja

389 skithuset
Skithuset, d. v. s. by-
håket stod för när. Nam-
net torde uppkommit där,
att fången måste göra sina
bestyr i samma rum där
han vistades

w 372

390 nogsgatu

391 stefensjara

392 bastgatu

393 plontergatu Plontra = plommonträd

394 presnsgatu

395 benstonta

396 stefenstonta

397 isakstonta

398 kruastonta

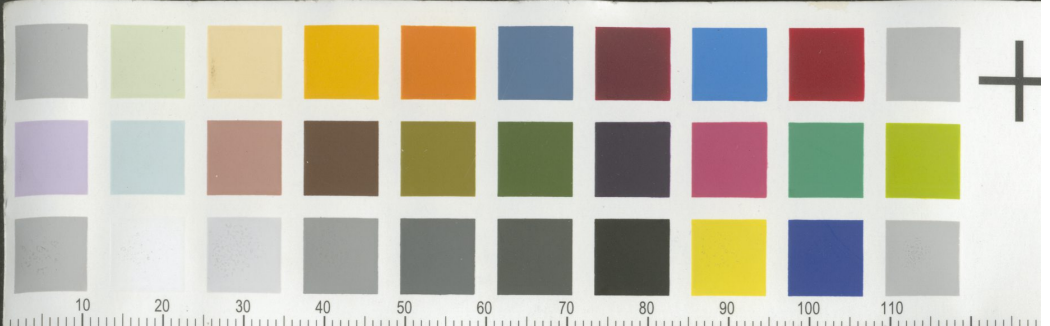
399 ukastonta

400 onstonta

varna
ball här.
= ball.

401 mukastonta

402 tragiadsalaskan



403 muckrenon

405

404 muckbakan

406

Tons födo - farn färd. På Ra-
kas gårdens stengärd finnes arke
i en sten ett märke, som påmin-
ner om ett fotspår. Denna sten
torde tidigare funnits i Elkjarre.
Liknande märken finnas ännu
på en sten vid Pärsvägen och
på Revasteinen i Basskjarret.
Runoborna säga, att spåren upp-
kommit någon gång i forntiden,
då farn skulle vandrat över
ön från SO till NW, och därvid
tagit landet i tre steg.

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

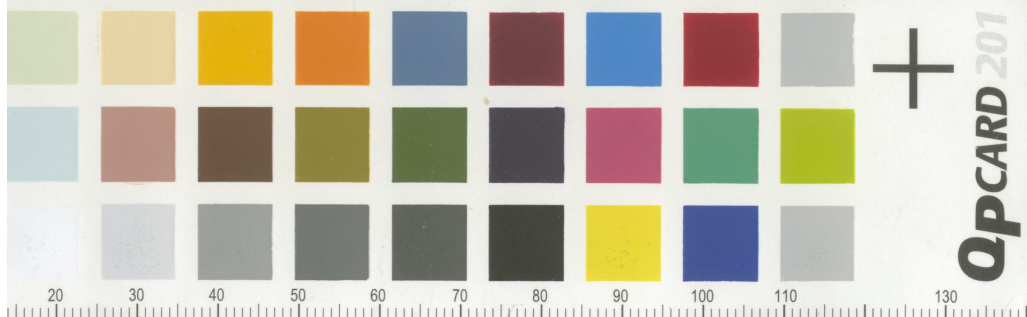
419

420

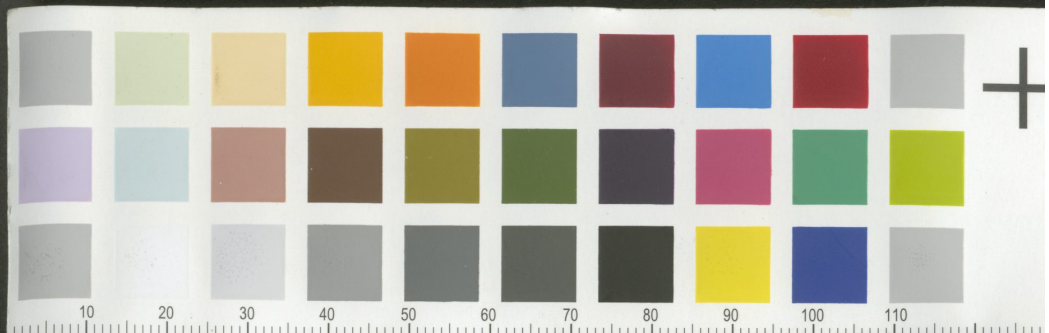
Backar, Kärr, skogar, odlingar
och övriga ortnamn.

421

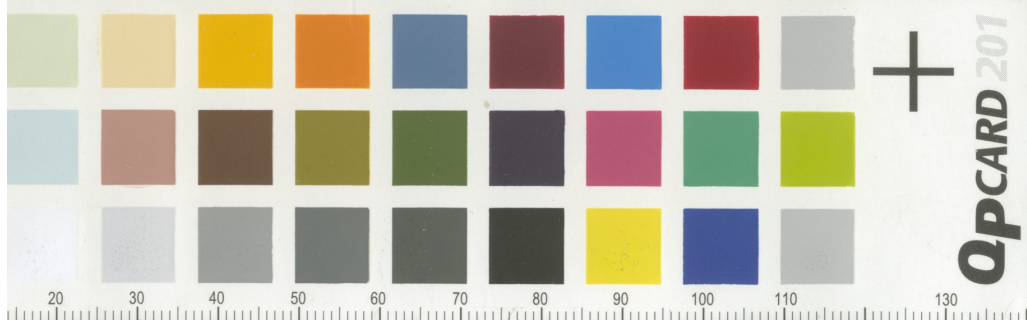
422



	405	kuuns bak ^{an}	
	406	kuuns buska	
P ^o R ^o -	407	tal ^{sk} o ^{on}	
rotysk	408	heila at ^{sk} o ^{on}	Heila = hólada
pámin-	409	tal ^{sk} o ^{va} st ^g ara	
sten	410	durey ^{nders} buska	
irre	411	stak ^o st ^g ara	
ánnu	412	ronst ^{al} sk ^o gu ^{an}	
och	413	smen ^g u ^{an}	
ret.	414	mas ^g u ^{an}	
u upp-	415	tal ^{sk} o ^t if ^{el} gu ^a da	
ntiser.	416	kuuns ^g ra ^o	
öer	417	m ^g iksbak ^{an}	
ärvid	418	gr ^o nt ^{er} a	Gr ^o n = gran(teyn)
	419	lenerka	
	420	tr ^o pt ^{er} a	
lingar	421	saltama	
	422	saltam ^g ka	



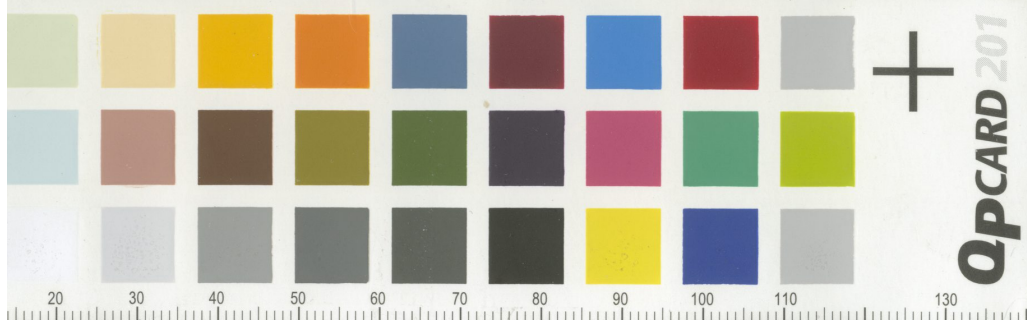
423	eikefjarle	læ led.	441
424	nile	Nya ledet	442
425	kors guan		443
426	kakas guan		444
427	ulus guan		445
428	zorns guan		446
429	anders guan		447
430	talikodiks		448
431	berkes guan		449
432	brsa guan		450
433	mikas guan		451
434	norslete		452
435	muaks guan		453
436	skalus guan		454
437	rera luf skalderbaka		455
438	dur skalderbaka		456
439	berkes guan		457
440	rera		458



- 441 linktruga En kalla, där man enligt
 sägnen blötte lin.
 442 rerobzaro
 443 longg^oado
 444 kakars guan
 445 longguansato Mar - viktigt sjömärke
 446 gotfres parkon Nytt namn på en
 ålderdom, som hålls på
 447 nellvikes
 växer upp.
 448 nellvikesgatu
 449 durkas guada
 450 pers guan
 451 usaks guan
 452 peraguada
 453 pers guada
 454 leiergran
 455 bulders veahoguan
 456 veahogs
 457 veahoggiks
 458 pers gal guadstals

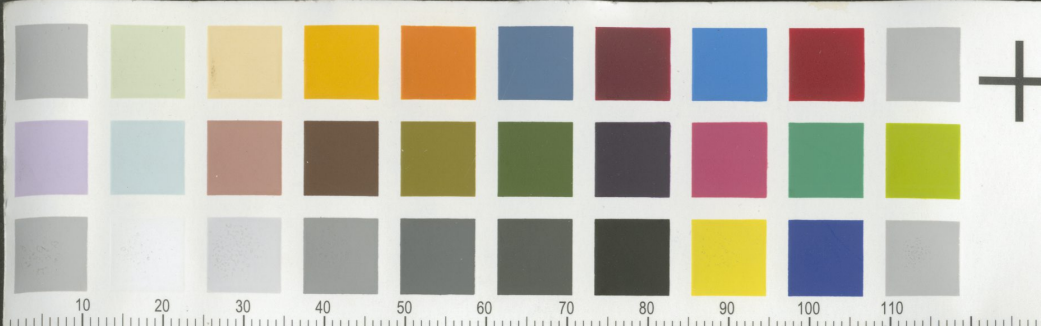


459	ulveinsgrava	474
460	pors buska	475
461	johans guädra	476
462	ulis guan	477
463	kakas guan	478
464	muaks guan	479
465	mikasgatu	480
466	miksguan	481
467	buddersguan	482
468	isaks guan	483
469	lemerts kraga	484
470	drönskis	485
	Sången förtäljer att drängarna på adelmans gods, vars manlygghet stod på Jons gård, här haft hemliga möten och kon- spiration mot godsherren. kis = härn	
471	tuersteinguan	486
	Turstein = tegelsten	487
472	istarstgrinda	488
473	meaggrado	489
		490
		491



- | | | |
|-----|-------------------|-----------------|
| 474 | veahogteia | Tey i Meapjardo |
| 475 | utralsdiks | |
| 476 | leiertia | — " — |
| 477 | leiertenswarst | — " — |
| 478 | leiertensitarst | — " — |
| 479 | leiertensnatelaya | — " — |
| 480 | puhtia | — " — (Piltis) |
| 481 | puhtensluay | — " — |
| 482 | bragatu luay | — " — |
| 483 | bragatumeia | — " — |
| 484 | grasoun | |
| 485 | ziokula | |
| 486 | ziokulgatu | |
| 487 | ziokulgiada | |
| 488 | galzbakan | ik 517 |
| 489 | ziokulea | |
| 490 | persle | |
| 491 | breisgiado | |

ca
 at
 elomans
 nad stot
 in haft
 ch kon-
 herren.
 tu



492 utkirketræstikæ Teg i 491 500

493 utkirkebekæn. Hæ stod kyrkan 501

fore 1644. Mænniskobæw fin- 502

nas ænnu överallt i åkern. 503

Så lunda petade anderteek- 504

med med kæppen fram æt 505

synnerligen väl bitshættet 506

underkæbber av en mæn- 507

niska. Sjælva bæcken torde 508

innehælla så mycket bæ 509

æ ænnu på den grund 510

avstå æt pløje opp den. 511

Fræn den lës kyrkan var 512

hæ betægen finnes en sæ- 513

gen ænnu i bekæn. En nat 514

hæde bonden på Pærs gård 515

sette kyrkan opplyst och i 516

tro æ det var gæver be- 517

givet sig dit fræn æ under- 518

søka sækken. Så han kom 519

fram befæns det æ de 520

døda hællo gudstjænt i 521

kyrkan. Teg i 491 522

494 kirketæ Teg i 491

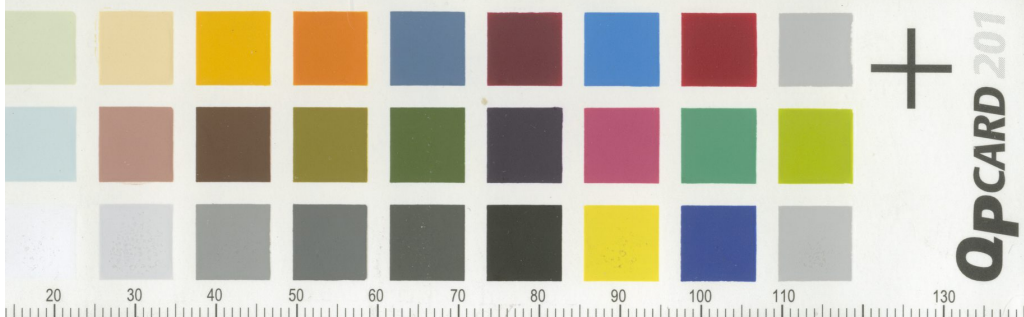
495 kirketæns luanz — " —

496 mæjotæ Teg i 491 (smalæ)

497 luanz Teg i 491 — " —

498 bræteg Teg i 491 — " —

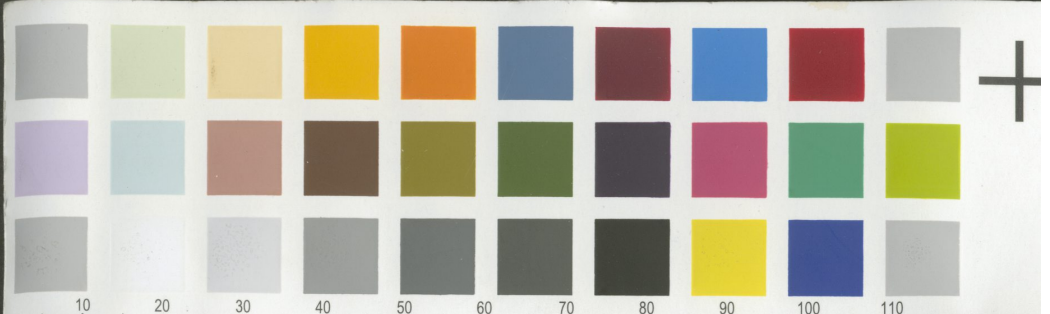
499 æsketæ Teg i 491 — " — æschk = æsk



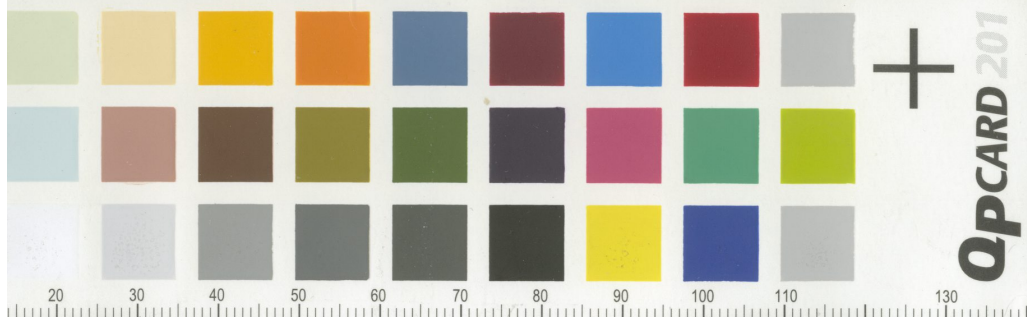
- 491 500 rumaluando
- yrkan 501 luangdiks
- en fin- 502 breternsdiks
- i åkorn. 503 kotizersuatelaya (våg)
- erteek- 504 asketernsdiks
- am st 505 durguan
- skället 506 durnsteinsbaka
- en mån- Backen har sitt
- u torde namn efter en stor
- ket ben sten, ca 4 m. hög, som
- u grund flos på denna plats.
- den. Da den nya kyrkan
- u var byggdes 1912, sprängdes
- en så- stenen sönder och
- en näs användes som bygg-
- den näs nadrmaterial. Dr. Ernst
- den näs Klein uppger att här
- den näs nedanför backen skulle
- den näs funnits lämningar efter
- den näs en hemm. Jag har un-
- den näs dersökt platsen och
- den näs kan knappast hålla det
- den näs troligt, att havet åtmin-
- den näs stone under de 2 se-
- den näs naste årtusendena skul-
- den näs le nått hit upp. All de-
- den näs narna vore ordnade i ra-
- den näs der - nu hava de använts till
- den näs den nya kyrkan - kan be-
- den näs ro på att bönderna rullat
- den näs dem vid sidan av sina be-
- den näs gar för att gräset skulle
- den näs växa bättre.

(smala)

chke = ask



507	rebredsteinguan		524
508	rumeluan sbakan		525
509	hayan	Haga teg: 491	526
510	hayabzara		527
511	muarsgrindo		528
512	galporsle		529
513	duokasle		530
514	muaksle		531
515	haya steinguan		532
516	galb steinguan		533
517	galbibakan	Här synas spåren efter en stenfot, för- modligen lämningar efter en raktstuga. Jär i Gärterunge.	534
518	forstenzu		535
519	aprenzu	— " —	536
520	apren sbakan		537
521	trerenzu	— " —	538
522	treren sbakan		539
523	förde enzu	— " —	540
			541

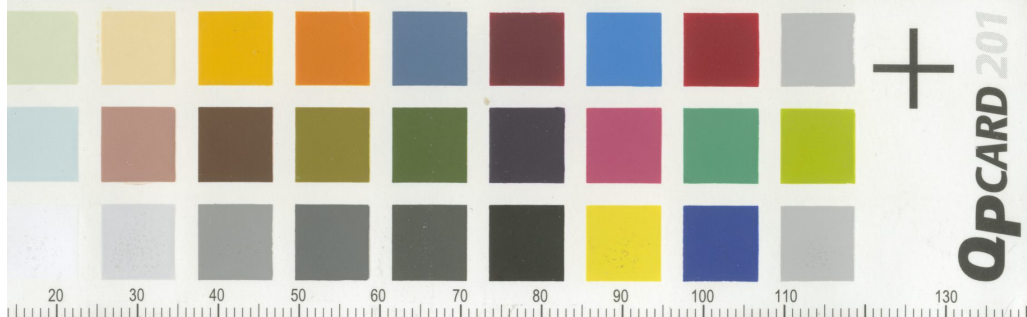


- 524 treie ezsvasan
- 525 fiorde ezbakan
- 526 femte ez Teg i Gusterunge
- 527 femte ezbakan
- 528 femte ezsvasan
- 529 luagnottrostkera — " —
- 530 femlangu — " —
- 531 grundbaka
- 532 baklebakle
- 533 baklebakata Gammal al.
- 534 baklebakavavandu } Råg fält
- 535 femlangeitast }
- 536 trulang Teg i Gusterunge
- 537 trulang eitast — " —
- 538 trulang eluang — " —
- 539 vaturera — " —
- 540 vatureraottkaskonn
- 541 namang snan sna = snår

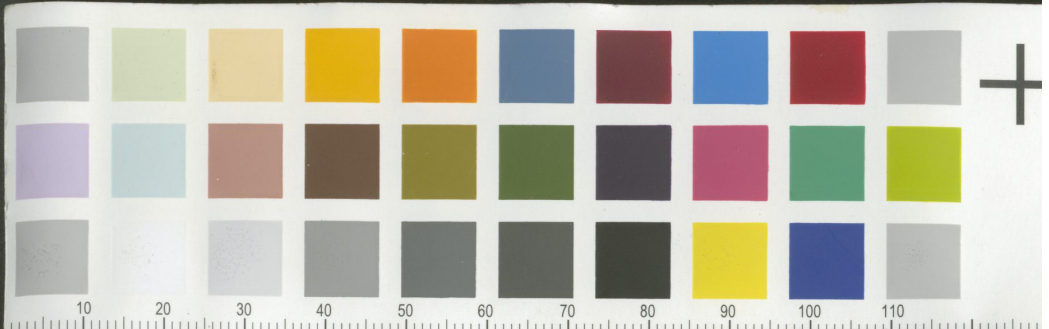
spärsu
afot, fö-
ningas
it Stuga.
ge.



542	skaloezju	Teg i Custerunge med	559
543	heiloskwa	dålig gräsval.	560
		Teg i Custerunge	
544	heiloskogiks		561
545	heiloskoalaskom		562
546	brayvemsle		563
547	nabeze	— " —	
548	lana (itart och luan)	— " —	
549	krakarskwa	— " —	564
550	sjustaktrerstikra	— " —	565
551	sjustakrasan		566
552	sjustakluan	— " —	567
553	sjustakbakan		568
554	layobakan		569
555	miopwenzu	— " —	570
556	{ kodjan	— " —	571
	{ lustgordseze		572
557	humenis	— " —	573
558	guardmuato	— " —	574



- uge med 559 humenuraka M, som brukas till sjö-
 uge 560 durtvörstika märke.
 561 lultvörstika
 562 ryzstiku Där nästan hängas upp
 563 korsbaka För en mansålder på stekor (pälår).
 sedan stodo här nå-
 gra kors. De ryssar-
 na år 1916 anlade bat-
 terier på denna plats
 564 ryzstifelguada uppgiärdes flera skelett.
 565 ternskete För funnos här po-
 566 ryzkzars tatis gärdar. Tiffel=potatis
 567 furukzars
 568 mfkzars Mischia = sumpmark
 569 durkzars
 570 oystersteen
 571 Myzebakan
 572 huskorensbakan
 573 hors mifja
 574 limobakan



575 hutsuandbak^{an}

589

576 hodbak^{an}

Da' barnen kommo hem
med fären bröjde de vi
denne backe ropa "tak-
tappara ohoj", vilket gick
efter en viss melodi. Bön-
derna visste de komma och
söka sina fä. Flödda = ropa

590

591

592

577 krobak^{an}

578 mervembak^{an}

579 multziars

Mula = kolmila

580 basziars

Kärret är omgivet
av tallskog, men in i kär-
ret ser man ännu rätt-
mande sktimmer.

581 lubbazziars

582 revastern

583 zurstifelgu^{an}

584 veabreretifelgu^{an}

585 galgiado

593

586 hestoveinstifelgu^{ada}

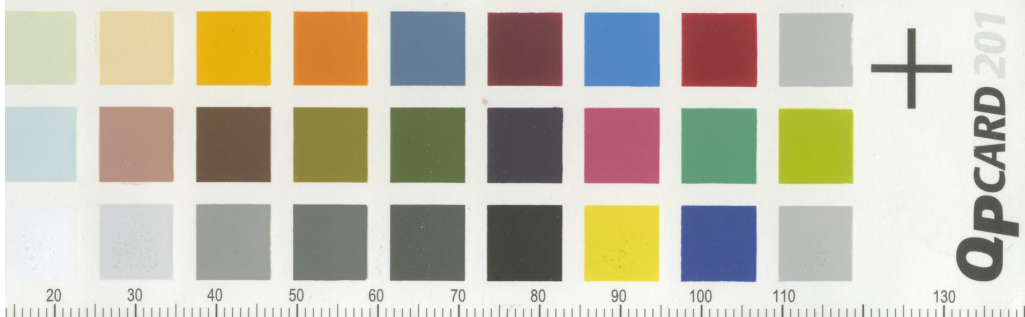
594

587 grokketifelgu^{ada}

595

588 luskorn

596



589 hapateshalkan

590 veabrere

591 milagjado

592 houbersjars

Här har intill bör-
jan av 1800-talet funnits
ett skepp av ek nedsjun-
ket i gyttham. Den nura-
rande Stefensbondens
farfarfar förde huggit
bort alla de delar av
vraket som var ovan
vattnet, till gårdsgårds-
störar. Ännu i denna
dag har Stefens "ek-
störar" i sina gårdes-
gårdar och i en dy-
lik storkunde jag iakt-
taga pluggar med en
diameter om ca 1 1/2 cm. &
anvisning av flera
runnbö, som på platsen
angiven av sina förfäder,
har jag utmärkt stället
på kartan med ett kors.

593 hurmaljars Hurmol = dörvred

594 houbere Högsta platsen på ön
och plats för dyren.

595 pas uks jars

596 houbersjado

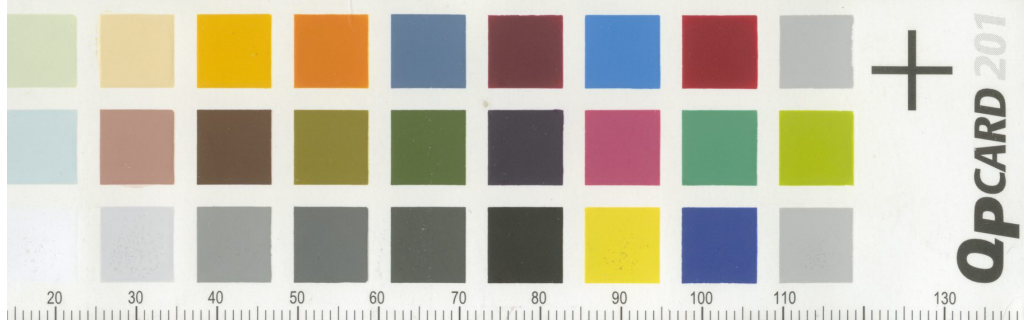
mmo hem
e de vi
opa "tak-
tets gick
lodi. Bön.
una och
lda = ropa

mila

qvist
in i kår.
na rutt-
er.



- | | | | |
|-----|---------------------|------------------------|-----|
| 597 | isakstefelguan | | 612 |
| 598 | fseroena | Tjærugnarua | 613 |
| 599 | kelosjara | | 614 |
| 600 | gryphara | | 615 |
| 601 | musakjara | | 616 |
| 602 | lakofurubakan | | 617 |
| 603 | ousterkeldbakan | | 618 |
| 604 | everkirkestiku | | 619 |
| 605 | markesdjiks | | 620 |
| 606 | kirkovreinsbaka | Gamle Johan Mjø. | 621 |
| | | son på Mjø. berettede | 622 |
| | | at Overkirke kyrke | 623 |
| | | skulle synts under | 624 |
| | | hans fars barndom | 625 |
| | | på denne bakte. Her | 626 |
| | | skulle även funnits | 627 |
| | | människoben. | 628 |
| 607 | kirkemusar | | 629 |
| 608 | everkirkestjeruolen | | |
| 609 | bjerkeuam | Nu beruuen med tallkug | |
| 610 | krokovreinsbaka | | |
| 611 | maganmslete | | |



612 hundaremsbakan

613 zompetsbaka

614 svartmourbakan Moura = myra

615 hanvrensobakan

616 durrusan

617 krokoremslage Lagge = kär

618 frusbaka

619 hanvrenslago

620 menoremsobakan

621 smeregrars

622 Metgrars

623 durrusan

624 durrusatusa

625 norbak grars

626 hölzert fetgrars

627 ekegrars

628 musaremslage

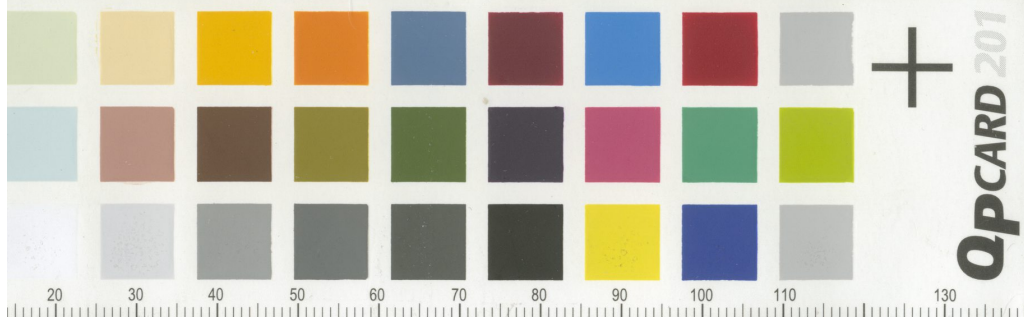
629 linbaka

an Mäp.
erättade
kyrka
under
anden
ke. Hå
lunnits

ed tallskog



- 630 k~~ö~~sens ~~en~~ Ruiner av ett hus 641
- 631 d~~r~~ogens tala H~~ä~~r begick en 642
 runöbo för ca 60 år
 sedan självmord. Han
 var öknammust Drojen.
 Tälarna äro sjömalcken.
- 632 m~~e~~lders g~~u~~an H~~ä~~r bodde Runö varit
 gamla nyjörnare, var
 arkomlingar nu leva för en
 på Mikkos gårdar
 efter en topare namn
- 633 a~~d~~ams g~~u~~an
- 634 st~~a~~rogr~~ä~~n
- 635 d~~u~~rk~~z~~ar~~u~~as~~n~~ 643
- 636 k~~e~~k~~b~~a~~k~~a H~~ä~~r har adelsmannens 644
 k~~e~~k st~~a~~tt
- 637 b~~u~~l~~b~~u~~s~~ s~~n~~an 645
- 638 u~~a~~p~~a~~b~~a~~k~~r~~e~~i~~n 646
- 639 k~~r~~aupens k~~r~~uga En grop i skogen. En 647
 namnet efter en fr.
 lupen birländsk h~~i~~r. 648
 egen, som bodde här
 med sin hustru 649
- 640 v~~a~~rgk~~r~~ug~~b~~a~~k~~a Vid denna backa 650
 huserade en gång 651
 enligt sägnen en
 varg, på vilken Rulor 652
 av järn och bly
 icke beto. En h~~e~~l~~e~~r
 gick den i varg-
 groparna. Slutligen
 fölls den av ett r~~e~~st
 med en argig silverkula



hus 641 kirkemusatua

su 642 norskorn

so ä
nd. slau
Drojen.
nalken.

Runö
e, räs
u lewa
den
re

Runöbarna, som i alla Tider

varit duktiga sjöfarande, hava

för en del orter utom hemöns egna

namn.

nausens

643 sall

= Östl Jämf. Eisysla

644 dal

= Dagö " Sagaithi

645 skila

= Östn. Kjässol, ö i Moon
sund

646 sora

= Östn. Serre, södra ud-
den ar Östl

agen. Bi

647 aberko

= Östn. Abrika

en fj.

648 uanspur

= Kronoburg

sk. hfr.

649 durgruns

= Östn. Halliraho

de här

650 dems

= Domesnäs

u

651 ri

= Riga

ecka

652 ri ua

= Dynamünde

gäug

en

Rulor

bley

hellen

varg-

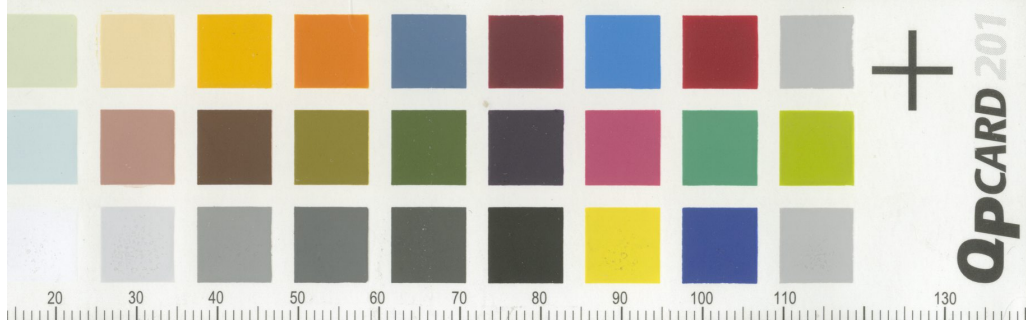
lutliga

ett skä

ilverkula



- 653 ris reido = Riga redd
- 654 heins = Hainast, Livland
- 655 kröhotmen = Örtu. Kergslaid, holme 668
- 656 hesthotmen = Holme utanför Hapsal, nu bebodd av orter. 669
- 657 huapsal = Hapsal 670
- 658 nuka = Nuckö 671
- 659 odshotm = Odinsholm
- 660 røval = Reval
- 661 duvsund = Sundet mellan Öst och Kurland
- 662 mørsund = Monsund
- 663 helsing = Helsingfors
- 664 borkuakr = Pöckala. Jämför
rumömlat trulkuakr.
= trollkarl
- 665 titer = Tytarsaari
- 666 rus = Rohuküla och trak-
- 667 lepo = ten söder om Hapsal
= Lihau



Tillägg.

land

holme

slap-

erster.

668 revkinga

Sandrev vid Kuns

669 durreon

— " — mellan 136 och 142

670 kunstifelguaka Potatisgård vid Kuns

671 svartmorbakvein

au Örel

nför
ilkuakr.

ch trak-
leposal



